SCI论文润色与翻译攻略

作者：沃斯编辑 来源：爱科学

本文原地址：https://www.iikx.com/news/article/20589.html

本文仅供学习交流之用，版权归原作者所有，请勿用于商业用途！

SCI论文润色与翻译攻略
。对于文法、用词、语法、时态等方面的修改属于纯粹语言润色，这实际对于发表而言只是微小帮助。真正的论文润色，应该是类似编辑和审稿人对你的论文评估，同时又可以根据评估针对性的对论文进行改造，包括逻辑性，科学性，补充数据与否与期刊定位选择，写作技巧使用，数据处理是否得当等。

现在论文润色已经成为一个不小的行业了。业界对论文润色的定义是语言上的修改，包括语法、用词、句式等，主要目的是消除语言错误以及以更地道的英语表达。这个做润色的编辑，必须是英语又好又懂专业知识的，否则也是白搭。

不过一般公司也不会只做论文润色。好一点的专业一点的公司，会开展多种围绕论文的深层次业务，包括对论文进行学术评估，评估论文的学术价值在本领域到底适合发积分的杂志。也包括对论文以及目标期刊的匹配程度进行评估，还有可以针对你的论文进行期刊推荐的。甚至有的专家团队强大的话，还可以提前进行同行评议，模拟投稿的审稿意见，甚至是指导你怎么修改论文。

SCI论文先写中文后翻译的几点注意事项!

SCI论文写作中最常用的就是英汉两种语言，但是它们在语法、词汇、修辞方法等方面存在很大差异，因此在进行英汉互译时必然会遇到很多困难，使用一定的翻译技巧作可以使得译文比较流畅和专业。

一、选好词汇.

1、在进行学术论文翻译时，应该通过论文的上下文来正确地理解原文的词义。因为词的选择正确与否取决于译者对原文的理解。

2、在进行学术论文翻译时需要注意书面词语的使用。因为这些学术论文不仅使用了大量的专业术语，还会使用一些我们不常用的书面词语。

3、在进行学术论文翻译时，要注意使用名词表示动作，这样翻译出来的文章会更贴切接近原文的意思。

4、在进行学术论文翻译时，应该注意词的搭配。因为由于语言习惯上的差异，使得英汉两种语言在词语的搭配方面各有差异。所有在进行翻译的过程中一定要灵活运用，切忌生搬硬套。

5、在翻译的过程中要注意主语和谓语的搭配。由于语言使用习惯的问题，英语与汉语的主谓搭配差别很大，有些英汉主谓搭配顺序刚好是相反的。因为，我们在进行翻译的时候要特别注意这些地方。

二、翻译技巧.

在翻译的过程中，为了提高论文翻译质量，医学工作者除了要做好选词，还要掌握必要的医学论文翻译技巧。医学论文翻译技巧指翻译过程中用词造句的处理方法，如词义的引申、增减、词类转换和领域术语的翻译方法等。

1、引申法。医学论文翻译时，有时会遇到某些词在英语词典上找不到适当的词义，如果任意硬套或逐词死译，会使医学论文翻译生硬晦涩，不能确切表达原意，甚至造成误解。这时则可以在不脱离该英语词义的前提下，灵活选择恰当的汉语词语或词组译出。

2、增词译。由于英汉两种语言在词语用法、句子结构和表达方式上有许多差异，医学论文翻译时往往需要增加一些原文中没有的词，使译文通顺而且更加忠实地表达原文的意思。增词译的情况有两种。一种是根据意义或修辞的需要，如增加表示时态意义的词，增加英语不及物动词隐含的宾语意义的词。另一种是根据句法上的需要，增加原文句子中所省略的词。

3、省略译。省略译是将原文中的宥些词省略不译，以使译文符合语言习惯。

4、转换词性法。词类转换英译汉时，常常需要将英语句子中属于某种词类的词，译成另一种词类的汉语词，以使译文通顺自然，符合汉语的表达习惯。这种翻译处理方法就是转换词性法，简称词类转换。

5、领域专业术语的译法。医学论文翻译中有大量的术语，而且科学性、专业性很强。领域专业术语的译法有意译、音译、象形译和原形译四种。

想要成功发表SCI论文，从润色开始.

最后，在我们一键发送自己的论文的时候，小编再介绍一个秘密武器。由于英语不是我们的母语，许多国内研究人员会栽在语言上面。对于SCI论文的写作，我们需要通过必要的润色才能通过，如果因为语言的不准确而被拒稿，那将是非常令人沮丧的。而现在，WOSCI沃斯编辑SCI论文润色会让你的论文发表事半功倍。

更多 论文写作 请访问 https://www.iikx.com/news/article/

本文版权归原作者所有，请勿用于商业用途，爱科学iikx.com转发